

Отзыв
об автореферате диссертации
СТЕПАНОВОЙ Веры Владимировны
«Терминологические обозначения продуктов стекольного производства в профессиональном дискурсе: структурный, деривационный и функциональный аспекты (на материале русского и немецкого языков)»,
представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук
по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание

В рецензируемой работе решается актуальная и практически значимая проблема выявления и сопоставления структурных, деривационных и функциональных характеристик русских и немецких терминологических обозначений продуктов стекольного производства, фиксируемых в профессиональном дискурсе.

Интерес к изучению русских и немецких терминологических обозначений в сопоставительном аспекте обусловлен не только потребностью лингвистической науки в дальнейшей разработке теории терминологического обозначения, в том числе и в аспекте сопоставительного языкознания, но и сложившейся традицией сотрудничества Республики Беларусь и Германии в сфере стекольного производства. Этим и диктуется насущная потребность в сопоставительном анализе терминологических подсистем двух неблизкородственных языков (белорусского и немецкого), направленном на выявление типологических и специфических характеристик терминов стекольного производства как элемента профессионального дискурса.

В результате проведенного исследования, как свидетельствует автореферат диссертации, впервые установлен минимальный набор существенных признаков профессионального дискурса; выявлены типы отраслевого профессионального дискурса и типы субъектов, задействованных в нем; определено место терминологических обозначений продуктов стекольного производства в общей системе отраслевых производственных терминов; установлены общие и специфические черты в структурных и деривационных характеристиках русских и немецких терминов, используемых для обозначения продуктов стекольного производства в профессиональном дискурсе; выявлено совпадение ведущих мотивационных признаков, положенных в основу образования русских и немецких терминов; определена функциональная специализация терминологических обозначений продуктов стекольного производства в профессиональном дискурсе.

Полученные диссертантом результаты могут быть использованы при разработке лекций по терминоведению, теории дискурса, лексикологии, семантическому синтаксису, в практике преподавания немецкого языка, в переводческой деятельности. Алгоритм исследования, использованный в работе, может быть применен для анализа терминов, функционирующих в иных отраслевых профессиональных дискурсах.

Кроме того, материалы исследования, несомненно, будут востребованы в практике создания актуальных дву- и многоязычных терминологических словарей в условиях развития международного сотрудничества Республики Беларусь в сфере стекольного производства.

Вместе с тем по прочтении автореферата возникают некоторые частные вопросы, что, впрочем, не снижает общего положительного впечатления от работы. Так, на с. 4 в качестве типов субъектов профессионального дискурса называются такие, как «должностные лица, представленные внеотраслевыми специалистами и отраслевыми профильными и непрофильными специалистами, и частные лица, являющиеся неспециалистами». Далее автором выделяются различные уровни профильного знания субъектов отраслевого профессионального дискурса (высокий, ограниченный и нулевой) и вслед за этим утверждается: «Все типы субъектов профессионального дискурса могут характеризоваться различными уровнями профильного знания». Следует ли из этого, что «нулевой уровень профессионального знания» может быть присущ должностным лицам и отраслевыми профильными специалистами, а «высокий уровень» – неспециалистам? Во всяком случае, автореферат позволяет допустить такое предположение.

Полагаем, что диссертационная работа В.В. Степановой «Терминологические обозначения продуктов стекольного производства в профессиональном дискурсе: структурный, деривационный и функциональный аспекты (на материале русского и немецкого языков)» является законченным научным исследованием, демонстрирующим достаточный уровень квалификации её автора для присвоения ему искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доцент кафедры
белорусской и русской филологии
УО «Мозырский государственный
педагогический университет
имени И.П.Шамякина»
кандидат филологических наук
доцент



С.Б.Кураш

